

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 47 (1985)  
**Heft:** 6

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Brügger, Peter

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse  
pour l'équipement technique  
de l'agriculture – ASETA

## Editorial

### Printemps

*Les journées grandissent, la neige disparaît peu à peu et fait place, même en altitude, à des touffes d'herbe d'un vert plus savoureux. Après cette longue pause que représente l'hiver, l'éclosion de la nature appelle le paysan à ses travaux dans les champs. Puis, un soudain changement de temps et nous voilà renvoyés à la saison froide pour quelques heures ce qui signifie un repos supplémentaire inattendu. Et on se rappelle l'hiver passé...*

*Ces souvenirs nous appellent à traiter dans ce numéro un thème spécial: l'éclairage. L'éclairage des véhicules et l'éclairage des bâtiments de ferme sont deux thèmes qui n'intéressent pas grand monde durant les longues journées d'été ensolleillées. Ceci est surtout dû à une raison pratique: en été, pour la plupart des travaux, on n'a pas besoin de lumière. Si l'apport de lumière électrique n'est pas aussi vital en été que durant la saison froide, nous ne devrions pas, pour autant, en négliger son importance. Même si nous n'utilisons la lumière électrique qu'une fois par mois, son absence ou son manque d'efficacité peuvent avoir des suites dramatiques. Ne mentionnons ici que les dangers que représentent dans le trafic les véhicules automobiles agricoles mal ou pas du tout éclairés! A la ferme, il en va de même et un bon éclairage n'est certes jamais un désavantage.*

*C'est pourquoi, chers lecteurs, nous aimerions vous inciter, durant ces petites pauses involontaires dues aux humeurs du temps, à examiner l'éclairage de vos bâtiments de ferme et de votre parc à machines. Veuillez tout de suite remédier aux modifications nécessaires. Les articles de ce numéro vous y seront certainement de quelque utilité.*

(trad. cs)

Peter Brügger

Photo: Bù

## Table des matières

Editorial	7
TA-Spécial	
– Illumination adéquate du poste de travail	8
– L'éclairage des véhicules automobiles agricoles	11
Actualités	
– Substances dangereuses – éviter des chicanes	14
– Des domaines sur mesure	14
Prévention des accidents	
– Cause d'accidents: éclairage insuffisant!	15
Plate-forme énergie	
– Energies renouvelables – travaux de recherches intéressants	17
Nouvelles des sections	
– Neuchâtel	18
Foires et expositions	
– Plus de visiteurs à la semaine internationale de l'agriculture	19
Rédaction et régie des annonces	14
Liste des annonceurs	19